

An Ö.B.P.B. Stiftung Seniorenwohnheim Lajen,
Kirchgasse 2, 39040 Lajen

All' APSP Fondazione Residenza per Anziani Laion,
Kirchgasse 2, 39040 Laion

Gesuch um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb
nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von zwei
Stellen in Vollzeit als

KOCH/KÖCHIN

(Berufsbild Nr. 19 – IV. Funktionsebene)
2 Stellen in Vollzeit 100% – 38 Wochenstunden

Domanda di ammissione al bando di concorso per titoli
ed esami per la copertura di due posti a tempo pieno
come

CUOCO/A

(profilo professionale n. 19 – IV. qualifica funzionale)
2 posti a tempo pieno 100 % – 38 ore settimanali

Ersatzerklärungen für die Bescheinigungen im Sinne des Art. 46 D.P.R. 445/2000

Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im
vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen
Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und
die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R.
445/2000 und nachfolgenden Abänderungen und
Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige
Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches
und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76
des D.P.R. Nr. 445/2000 und nachfolgenden
Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich
verfolgt. **Sollte sich aufgrund von Kontrollen
ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben
worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche
Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme
ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen
getroffen wurden.**

Alle in diesem Gesuch enthaltenen Daten werden
unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen
gemäß EU-Verordnung 2016/679 bearbeitet.

Wichtig: Alle Felder im Gesuchsformular müssen, falls
zutreffend, ausgefüllt bzw. angekreuzt werden!

Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445/2000

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese
nella presente domanda di ammissione, i documenti
allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al
D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni
e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice
penale e delle leggi speciali in materia, così come
previsto dall'art 76 del D.P.R. 445/2000 e successive
modifiche ed integrazioni. **Si precisa che qualora dai
controlli emerga la non veridicità del contenuto
delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai
benefici eventualmente conseguenti al provvedi-
mento emanato sulla base delle dichiarazioni non
veritiere.**

Tutti i dati di cui alla presente domanda sono trattati nel
rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE
2016/679.

Avviso importante: il modulo di domanda va, in caso
confermativo, compilato e/o contrassegnato, in tutte le
sue parti!

Der/die Unterfertigte

Vorname _____
Nachname _____
geboren in _____ am _____
wohnhafte
in _____
PLZ / (Provinz) _____
Straße /
Nr. _____
Steuernummer _____
Tel. _____
Mobil _____

Il/la sottoscritto/a

Nome _____
Cognome _____
nato/a a _____ il _____
residente a _____
C.A.P. / (provincia) _____
via, / n. _____
Codice fiscale _____
tel. _____
Cellulare _____

E-Mail _____ PEC-Adresse _____	e-mail _____ indirizzo PEC _____
☐ Unterfertigte/r beabsichtigt, mit der Verwaltung der Stiftung Seniorenheim Lajen bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC	☐ Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione della Fondazione Casa di Riposo Laion esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC
Adresse des Bewerbers bzw. der Bewerberin für allfällige Mitteilungen (falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße _____ Nr. _____ Ort _____ PLZ _____	Recapito dell'aspirante per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza): via _____ n. _____ località _____ C.A.P. _____
ersucht um Zulassung zum oben genannten Wettbewerb und erklärt:	chiede l'ammissione al suddetto bando di concorso e dichiara:
Ich bin ☐ italienische/r Staatsbürger/in ☐ Bürger/in des folgenden EU-Staates: _____ ☐ Familienangehöriger eines EU-Bürgers, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt (Art. 38 des Legislativdekretes vom März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen: _____ ☐ Drittstaatsangehöriger, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz ☐ Nur für den EU-Bürger oder den Familienangehörigen eines EU-Bürgers, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97) die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen ☐ ja ☐ nein oder aus folgenden Gründen nicht zu besitzen:	di essere ☐ cittadino/a italiano/a ☐ cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea: _____ ☐ familiare di cittadino di uno degli stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art. 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 agosto 2013. N. 07), indicando la cittadinanza del familiare: _____ ☐ cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria ☐ Solamente per il cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero del familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 agosto 2013 n. 97): di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza ☐ sì ☐ no ovvero di non goderne per i seguenti motivi:

_____ ☐ Bürger/in eines Nicht-EU-Staates und zwar: _____	_____ ☐ cittadino/a di uno Stato non membro dell'Unione europea e precisamente: _____
Ich bin ☐ nicht gebunden ☐ verheiratet	di essere ☐ di stato libero ☐ coniugato/a
Ich habe ☐ keine Kinder ☐ _____ Kinder (bitte Anzahl angeben). Alter _____	di ☐ non avere figli ☐ avere _____ figli (indicare il numero) età _____
☐ Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen.	☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____
☐ Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen. ☐ Dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: _____	☐ di non aver riportato condanne penali comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici. ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali: _____
Achtung: Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.	
☐ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	☐ di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione (in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile).
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira
☐ Ich bin im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises ☐ A/C1 ☐ B/B2 ☐ C/B1 ☐ D/A2	☐ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo ☐ A/C1 ☐ B/B2 ☐ C/B1 ☐ D/A2
☐ Ich bin im Besitz des Führerscheins der Kategorie _____ erlangt am _____	☐ di essere in possesso della patente di guida di tipo _____ conseguita in data _____
Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:	di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:
☐ abgeleistet ☐ zurückgestellt ☐ befreit ☐ untauglich	☐ assolto ☐ rinviato ☐ esentato ☐ riformato
Zeitraum des effektiv geleisteten Militärdienstes oder Zivildienstes: von _____ bis _____	periodo del servizio militare o civile effettivamente prestato: dal _____ al _____
Anspruchsberechtigter des Militärs im Sinne des GVD Nr. 66/2010 zu sein und zwar als: _____	di essere avente diritto del militare ai sensi del D.Lgs. n. 66/2010 in qualità di: _____

Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden):	di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità):
☐ JA ☐ NEIN	☐ SI ☐ NO
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: (☐ Zivilinvalide, ☐ Arbeitsinvalide, ☐ blind, ☐ taubstumm, ☐ Witwe/Waise, ☐ Flüchtling) Invaliditätsgrad _____ — beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein	Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: (☐ invalido civile, ☐ invalido del lavoro, ☐ non vedente, ☐ sordomuto, ☐ vedova/orfano, ☐ profugo) grado di invalidità _____ disoccupato/a: ☐ sì ☐ no
☐ Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit: _____ _____	☐ di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: _____ _____
☐ die Ersetzung der schriftlichen Prüfungen durch mündliche Prüfungen für spezifische Lernschwächen gemäß dem Dekret Nr. 487/1994 zu beantragen.	☐ di chiedere a fronte di disturbi specifici dell'apprendimento la sostituzione delle prove scritte con prove orali ai sensi del DPR n. 487/1994.
Ich stehe für die Besetzung von Teilzeitstellen zur Verfügung: ☐ nur ☐ auch ☐ nein	Di essere a disposizione per l'occupazione di posti con rapporto di lavoro a tempo parziale: ☐ solo ☐ anche ☐ no
☐ dass keine Gründe/Unvereinbarkeiten vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen.	☐ di non trovarsi in nessuna condizione/posizione di incompatibilità la quale non consente l'assunzione.
☐ dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt.	☐ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare.
☐ nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	☐ di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/ collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
AUSBILDUNGSNACHWEISE Wichtig: bitte geben Sie jenen Ausbildungsnachweis mit der entsprechenden Bewertung an, welcher als Zugangsvoraussetzung gilt (evtl. kann das Zeugnis der entsprechenden Klasse beigelegt werden). Weitere Schul- bzw. Studienjahre bitte unter "weitere Angaben" anführen.	TITOLI DI STUDIO Avviso importante: Vi preghiamo di indicare il titolo di studio con la relativa valutazione richiesto come requisito d'accesso (eventualmente può essere allegata la pagella della relativa classe). Ulteriori anni di scuola risp. studio vengono elencati sotto "altre indicazioni".
☐ Ich bin im Besitz des folgenden Ausbildungsnachweises:	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio:
1) _____ Ausbildungsnachweis – titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) – rilasciato dalla scuola (indicare indirizzo)	

Schuljahr/anno scolastico	Dauer/durata	Bewertung/Punktezahl-valut./punteggio
---------------------------	--------------	---------------------------------------

2) _____
Ausbildungsnachweis – titolo di studio

_____ ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) – rilasciato dalla scuola (indicare indirizzo)

Schuljahr/anno scolastico	Dauer/durata	Bewertung/Punktezahl-valut./punteggio
---------------------------	--------------	---------------------------------------

weitere Angaben – altre indicazioni

3) _____
Ausbildungsnachweis – titolo di studio

_____ ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) – rilasciato dalla scuola (indicare indirizzo)

Schuljahr/anno scolastico	Dauer/durata	Bewertung/Punktezahl-valut./punteggio
---------------------------	--------------	---------------------------------------

4) _____
Ausbildungsnachweis – titolo di studio

_____ ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) – rilasciato dalla scuola (indicare indirizzo)

Schuljahr/anno scolastico	Dauer/durata	Bewertung/Punktezahl-valut./punteggio
---------------------------	--------------	---------------------------------------

BEFÄHIGUNG

☐ Ich bin im Besitz der folgenden Befähigung zur Ausübung des Berufes als:

_____ mit Bewertung _____

[illegible]

Eigenerklärung zwecks Anwendung der Vorzugstitel bei Punktegleichheit in einer Rangordnung – Art. 5 D.P.R. n. 487/1994

Dichiarazione ai fini dell'applicazione delle preferenze a parità di merito in una graduatoria – art. 5 D.P.R. n. 487/1994

Zuname - Cognome	Vorname - Nome	geboren am – nata/o il	in - a
------------------	----------------	------------------------	--------

- ☐ mit militärischem und zivilen Orden ausgezeichnet
insignito/a di medaglia al valor militare e al valor civile
- ☐ Kriegsversehrte und –invaliden als ehemalige Frontkämpfer
mutilato/a ed invalido/a di guerra ex combattenti
- ☐ Versehrtheit und Invalidität, die durch Kriegseinwirkungen verursacht wurde
mutilato/a ed invalido/a per fatto di guerra
- ☐ Arbeitsversehrt und –invaliden des öffentlichen und privaten Sektors
mutilato/a ed invalido/a per servizio nel settore pubblico e privato
- ☐ Kriegswaise
orfano/a di guerra
- ☐ Waise der durch Kriegsgeschehen Umgekommenen
orfano/a dei caduti per fatto di guerra
- ☐ Waisen der aus Arbeitsgründen im öffentlichen und privaten Sektor ums Leben Gekommenen
orfano/a dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato
- ☐ im Kampf verwundet
ferito/a in combattimento
- ☐ mit dem Kriegskreuz oder einer anderen Kriegsdienstehrerung ausgezeichnet, sowie Oberhaupt einer kinderreichen Familie
insignito/a di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché capo di famiglia numerosa
- ☐ Kind der kriegsverursachten Versehrten und ehemalige Frontkämpfer
figlio/a dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti
- ☐ die Kinder der kriegsverursachten Versehrten und Invaliden
figlio/a dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra
- ☐ Kind der Arbeitsversehrten und –invaliden im öffentlichen und privaten Sektor
figlio/a dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato
- ☐ verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie die verwitweten oder ledigen Geschwister der Kriegsgefallenen
genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti di guerra
- ☐ verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie verwitwete oder ledige Geschwister der durch Kriegsgeschehen Umgekommenen
genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti per fatto di guerra
- ☐ verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie verwitwete oder ledige Geschwister der aus Dienstgründen im öffentlichen und privaten Sektor ums Leben Gekommenen
genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato
- ☐ jene, die den Militärdienst als Frontkämpfer geleistet haben
coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti
- ☐ Kinder von Angehörigen der Gesundheitsberufe, von Sozialassistenten und Angehörigen sozio-sanitärer Berufe, die an den Folgen einer SarsCov-2-Infektion gestorben sind, die sie sich bei ihrer Arbeit zugezogen haben
Figlio/a degli esercenti le professioni sanitarie, degli esercenti la professione di assistente sociale e degli operatori socio-sanitari deceduti in seguito all'infezione da SarsCov-2 contratta nell'esercizio della propria attività
- ☐ Verheiratete und Ledige mit Augenmerk auf die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder

coniugato/a e non coniugato/a con riguardo al numero dei figli a carico

☐ verheiratet
coniugata/a ☐ nicht verheiratet
non coniugata/o ☐ Anzahl der zu Lasten lebenden
Kinder _____
Numero di figli a carico _____

☐ Zivilversehrt und –invalide
invalido/a ed mutilato/a civile

☐ jene, die freiwillig Militärdienst bei den Streitkräften geleistet haben und am Ende ihrer Verpflichtung oder Wiederverpflichtung ohne Tadel entlassen wurden
militari volontari delle Forze Armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma

☐ Athleten, die sportliche Arbeitsverhältnisse mit militärischen Sportgruppen und zivilen staatlichen Einrichtungen unterhalten haben
gli atleti che hanno intrattenuto rapporti di lavoro sportivo con i gruppi sportivi militari e dei corpi civili dello stato

☐ Nach erfolgreicher Absolvierung des Spezialisierungszeitraumes in den vom Gesetzesdekrets vorgesehenen Ämter (Art. 50 Abs. 1-quater GD Nr. 90/2014 i.g.F.)
Avere svolto con esito positivo l'ulteriore periodo di perfezionamento presso l'ufficio per il processo (ai sensi dell'articolo 50, comma 1-quater, del decreto-legge 24 giugno 2014, n. 90 e successive modificazioni)

☐ Erfolgreicher Abschluss eines Weiterbildungspraktikums in Justizämtern (laut Art. 37 Abs. 11 des GD Nr. 98/2011 i.g.F.)
Avere completato, con esito positivo, il tirocinio formativo presso gli uffici giudiziari (ai sensi dell'articolo 37, comma 11, del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98 e successive modificazioni)

☐ Erfolgreicher Abschluss eines Praktikums bei einer Justizbehörde (laut Art. 73 Abs. 14 GD Nr. 69/2013 i.g.F.)
Avere svolto, con esito positivo, lo stage presso gli uffici giudiziari (ai sensi dell'articolo 73, comma 14, del decreto-legge 21 giugno 2013, n. 69 e successive modificazioni)

☐ Eine von ANPAL Servizi SPA übertragene Aufgabe der Zusammenarbeit innehaben oder innehatten (laut Art. 12 Abs. 3 GD Nr. 4/2019 i.g.F.)
Essere titolare o avere svolto incarichi di collaborazione conferiti da ANPAL Servizi SPA (in attuazione di quanto disposto dall' articolo 12, comma 3, del decreto-legge 28 gennaio 2019, n. 4 e successive modificazioni)

☐ Zugehörigkeit zu dem weniger vertretenen Geschlecht in der Verwaltung, in Bezug auf die Qualifikation, für die sich der Kandidat bewirbt
Appartenenza al genere meno rappresentato nell'amministrazione in relazione alla qualifica per il quale il candidato concorre

☐ Niedrigeres Alter: Alter angeben _____
Minore età anagrafica: indicare l'età _____

Datum – Data

Unterschrift – Firma

INFORMATIONEN ÜBER DIE DATENVERARBEITUNG

Gemäß den Artikeln 12 ff. der Verordnung (EU) 2016/679 („GDPR“ oder „Verordnung“) und im Allgemeinen unter Beachtung des in dieser Verordnung enthaltenen Transparenzgrundsatzes erteilen wir die folgenden Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten, (d.h. alle Informationen über eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person: „betroffene Person“) im Rahmen der von ÖBPB Stiftung Seniorenwohnheim Lajen.

1. VERANTWORTLICHER DER DATENVERARBEITUNG UND DATENSCHUTZBEAUFTRAGTER

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung (d.h., die Person, die den Zweck und die Mittel zur Verarbeitung personenbezogener Daten festlegt) ist die Stiftung Seniorenwohnheim Lajen - ÖBPB Seniorenwohnheim Lajen mit Sitz in Kirchgasse 2, 39040 Lajen.

MwSt.-Nr. 01180180216

Tel. 0471 655101

Mail: info@seniorenwohnheim-lajen.eu

Pec: seniorenwohnheim.lajen@pec.it

Für Kontakte, die speziell den Schutz personenbezogener Daten betreffen, einschließlich der Ausübung der unter Punkt 8 genannten Rechte, geben wir folgende E-Mail-Adresse an: info@seniorenwohnheim-lajen.eu, an die Sie Ihre Anfragen richten können.

Es wird hiermit bekannt gegeben, dass der Verantwortliche gemäß Art. 37 der DSGVO den Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer – „DPO“) benannt hat, der über folgende Kanäle erreichbar ist: privacy@seniorenwohnheim-lajen.eu

2. ZWECK DER VERARBEITUNG

Die Verarbeitung dient dem Zweck der Verwaltung und Durchführung von Ausschreibungsverfahren mit folgenden Zielen

- die erfolgreichen Bieter zu ermitteln und zu überprüfen, ob sie die in der Ausschreibungsbekanntmachung genannten Anforderungen erfüllen
- Vergabe des Auftrags für die Ausführung des Ausschreibungsgegenstands;
- Verwaltung des Vertragsverhältnisses in der Phase nach der Auftragsvergabe, einschließlich etwaiger strittiger Aktivitäten
- Abschluss und Ausführung des Vertrags, einschließlich der damit verbundenen administrativen und steuerlichen Verpflichtungen sowie der gesetzlichen Auflagen

3. ART DER VERARBEITETEN DATEN, ART DER ERHEBUNG UND BETROFFENE PERSONEN

Die verarbeiteten Daten gehören zu den folgenden Kategorien:

1. Allgemeine Daten, wie z. B.:

- Nachname, Name, Geburtsdatum, Geburtsort, Wohnsitz;
- Steuernummer und/oder Mehrwertsteuernummer; und andere steuerliche und damit zusammenhängende Daten;
- Telefonnummer/E-Mail-Adresse/PEC-Adresse;
- Daten über berufliche und persönliche Voraussetzungen (Studententitel, Zweisprachigkeitsnachweises, Wehrpflichten, Führerschein).

2. Daten über strafrechtliche Verurteilungen (ex. Art. 10 DSGVO) in der Vorvergabephase. Gerichtliche Daten werden zum Zweck der Überprüfung des Nichtvorliegens von Ausschlussgründen gemäß Art. 80 des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016 (Beschaffungsgesetz).

3. Daten besonderer Art, die Aufschluss über den Gesundheitszustand geben (z. B. Zugehörigkeit zu geschützten Kategorien, Eignung für die Ausübung bestimmter Tätigkeiten), sowie Familienstand und etwaige Kinder.

4. VERPFLICHTUNG ZUR BEREITSTELLUNG VON DATEN UND RECHTSGRUNDLAGE FÜR DIE VERARBEITUNG

Es besteht keine Verpflichtung zur Bereitstellung von Daten in der vorvertraglichen Phase, aber die Nichtbereitstellung der angeforderten Daten kann dazu führen, dass die Teilnahme an der Ausschreibung und/oder die Erteilung des Zuschlags nicht möglich ist.

Die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung ist:

- In Bezug auf allgemeine Daten: die Notwendigkeit, den Vertrag, an dem der Betroffene beteiligt ist, oder die vorvertraglichen Maßnahmen, die auf Antrag des Betroffenen durchgeführt werden, zu erfüllen, sowie das berechnete Interesse des für die Verarbeitung Verantwortlichen, den Schutz der Rechte des Betroffenen zu gewährleisten (Artikel 6 Buchstabe b, DSGVO).
- In Bezug auf Daten über strafrechtliche Verurteilungen: die Notwendigkeit, die Bestimmungen der Vergaberegeln, denen der für die Verarbeitung Verantwortliche unterliegt, einzuhalten (Artikel 6 Buchstabe c, DSGVO).
- In Bezug auf Daten besonderer Art: die Notwendigkeit der Erfüllung spezifischer Pflichten und der Ausübung spezifischer Rechte des für die Verarbeitung Verantwortlichen oder der betroffenen Person im Bereich des Arbeitsrechts (Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b), jedoch stets unter Wahrung angemessener Garantien für die Grundrechte und Interessen der betroffenen Person, insbesondere auch in Bezug auf Zwecke der Arbeitsmedizin und der Beurteilung der Arbeitsfähigkeit des Arbeitnehmers. Ebenso sind Informationen über die Zugehörigkeit zu geschützten Kategorien, den Familienstand und etwaige Kinder des Bewerbers erforderlich, um die im DPR Nr. 487/1994 vorgesehenen Verpflichtungen zu erfüllen, um die vorbehaltenen Kategorien und Präferenzen zu identifizieren (Artikel 5 DPR 487/1994).

5. VERARBEITUNGSMETHODEN UND SPEICHERUNGSDAUER

Die Verarbeitung der Daten erfolgt:

- mittels Verwendung manueller und automatisierter Systeme;
- durch zur Ausführung dieser Aufgaben gesetzlich ermächtigte Personen;
- mit Ergreifen von Maßnahmen, die geeignet sind, die Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten und den Zugang zu diesen durch nicht ermächtigte Dritte zu vermeiden.

Die Daten werden für die gesamte Dauer des Ausschreibungsverfahrens, im Falle eines Zuschlags für die gesamte Dauer des Vertragsverhältnisses und nach Beendigung des Vertragsverhältnisses - beschränkt auf die dann erforderlichen Daten - zur Erfüllung der übernommenen vertraglichen Verpflichtungen und zur Erfüllung der damit verbundenen oder sich daraus ergebenden gesetzlichen und vertraglichen Schutzpflichten gespeichert; in der Regel werden die Daten daher nicht länger als 10 Jahre nach Beendigung des Vertragsverhältnisses gespeichert. Es gibt keine automatisierten Entscheidungsprozesse.

6. OFFENLEGUNG DER DATEN

Zusätzlich zu den Personen, die zur Organisationsstruktur des Verantwortlichen gehören (z.B. Angestellte und Mitarbeiter), die entsprechend der Zugehörigkeit ihrer Funktionen zu den jeweiligen Verarbeitungen befugt sind, dürfen die erhobenen und verarbeiteten Daten ausschließlich zu den oben genannten Zwecken gegenüber folgenden Rechtssubjekten offengelegt werden:

- gegenüber allen Rechtssubjekten, deren Berechtigung zum Zugang zu besagten Daten kraft normativer Rechtsakte anerkannt ist;
- gegenüber Angestellten, Mitarbeitern, Lieferanten des Verantwortlichen, und zwar im Rahmen ihrer jeweiligen Aufgaben und/oder vertraglichen Pflichten im Zusammenhang mit der Ausführung des Vertragsverhältnisses mit den betroffenen Personen; zu den Lieferanten des Verantwortlichen gehören beispielsweise Bank- und Kreditinstitute; Versicherungsunternehmen; Rechtsberater; Softwarelieferanten und ähnliche Unterstützungsdienste;
- gegenüber der Finanzverwaltung und andere Stellen, für die eine Mitteilungspflicht besteht.

Eine aktualisierte Liste der Subjekte, die gemäß Artikel 28 GDPR als Auftragsverarbeiter ernannt wurden, kann unter den oben angegebenen Kontaktdaten des Verantwortlichen angefragt werden.

Um die Transparenz der Vergabeverfahren zu gewährleisten, können einige (personenbezogene) Daten veröffentlicht werden, wie es das Vergaberecht vorschreibt.

7. ORT DER DATENVERARBEITUNG

Die Datenverarbeitung findet auf dem Gebiet der Europäischen Union statt.

8. RECHTE DER BETROFFENEN PERSON

Die GDPR gibt den betroffenen Personen die Ausübung der folgenden **Rechte** in Bezug auf die ihnen befassenden personenbezogenen Daten (die zusammenfassende Beschreibung ist bezeichnend, für die vollständige Äußerung der Rechte, siehe die Verordnung und insbesondere den Art. 15-22):

- das Recht auf **Zugang** zu den personenbezogenen Daten (die betroffene Person ist daher berechtigt, unentgeltlich Informationen zu den im Besitz des Verantwortlichen befindlichen Daten und zur entsprechenden Verarbeitung und eine entsprechende Kopie in einem zugänglichen Format zu erhalten);
- das Recht auf **Berichtigung** der Daten (wir sorgen auf die Meldung der betroffenen Person hin für die Korrektur oder Ergänzung der unrichtigen oder ungenauen bzw. aufgrund mangelnder Aktualisierung unrichtig oder ungenau gewordenen Daten);
- das Recht auf **Löschung** der Daten (Recht auf Vergessenwerden) (zum Beispiel: die Daten sind für die Zwecke, zu

denen sie erhoben oder verarbeitet wurden, nicht mehr notwendig; sie wurden in unberechtigter Weise verarbeitet; sie müssen zur Erfüllung einer rechtlichen Pflicht gelöscht werden; die betroffene Person hat die Einwilligung zurückgenommen, und es besteht keine andere Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung; die betroffene Person widersetzt sich der Datenverarbeitung, wenn die Voraussetzungen erfüllt sind);

- das Recht auf **Einschränkung** der Datenverarbeitung (in bestimmten Fällen – Bestreiten der Genauigkeit der Daten während des zur Prüfung notwendigen Zeitraums; Bestreiten der Rechtmäßigkeit der Datenverarbeitung mit Widerspruch gegen die Löschung; Notwendigkeit der Nutzung der Daten zur Wahrnehmung der Verteidigungsrechte der betroffenen Person, während die Daten für die Zwecke der Datenverarbeitung nicht mehr nützlich sind; wenn gegen die Verarbeitung Widerspruch eingelegt wird, während die erforderlichen Kontrollen durchgeführt werden – die Daten werden so gespeichert, dass sie bei Bedarf wiederhergestellt werden können, aber in der Zwischenzeit können sie von dem Verantwortlichen nicht eingesehen werden, es sei denn, dies geschieht im Zusammenhang mit der Prüfung der Gültigkeit des von der betroffenen Person gestellten Antrags auf Einschränkung oder mit der Zustimmung der betroffenen Person oder zur Feststellung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen oder zum Schutz der Rechte einer anderen natürlichen oder juristischen Person oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses der Union oder eines Mitgliedstaats);

- das Recht auf **Widerspruch** gegen die gesamte Datenverarbeitung oder gegen einzelne Abschnitte, die auf der Grundlage des berechtigten Interesses erfolgt, aus Gründen, die sich aus der besonderen Situation der betroffenen Person ergeben;

- das Recht auf **Datenübertragbarkeit** (sollte die Datenverarbeitung auf Grundlage der Einwilligung oder eines Vertrages und mit automatisierten Mitteln erfolgen, erhält die betroffene Person auf ihre Anfrage die auf sie bezogenen Daten in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format; sie kann diese Daten an einen anderen Verantwortlichen übermitteln, ohne durch den Verantwortlichen, dem sie die Daten zur Verfügung gestellt hat, daran gehindert zu werden; falls es technisch machbar ist, kann sie verlangen, dass diese Übermittlung direkt vom letztgenannten Verantwortlichen vorgenommen wird).

Erfolgt die Verarbeitung auf der Grundlage einer Einwilligung der betroffenen Person, darf diese ihre **Einwilligung** jederzeit **widerrufen**, ohne dass die Rechtmäßigkeit der vor dem Widerruf erfolgten Verarbeitung berührt wird.

Die betroffene Person hat außerdem das Recht, **eine Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde** (in Italien: Garante per la Protezione dei dati personali) **einzureichen**, wenn sie der Meinung ist, dass die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten gegen die Bestimmungen der Verordnung verstößt; Die Garante per la protezione dei dati personali kann unter den auf der Website der Behörde „www.garanteprivacy.it“ angegebenen Adressen kontaktiert werden. In jedem Fall möchten wir den betroffenen Personen die Möglichkeit geben, ihre Bedenken im Voraus zu äußern, und sie können sich zur Klärung der Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten und zur Ausübung ihrer Rechte, einschließlich des Widerrufs ihrer Einwilligung, an die E-Mail-Adresse privacy@seniorenwohnheim-lajen.eu oder an die anderen oben angegebenen Kontaktdaten des Verantwortlichen wenden.

Datum _____ Unterschrift _____

_____, zuständige/r Beamter/in für den Empfang bestätigt, dass die Bewerbung in seiner/ihrer Anwesenheit unterzeichnet worden ist und dass der/diejenige, welche/r die Bewerbung eingereicht hat, identifiziert wurde durch:

☐ persönliche Kenntnis ☐ Identitätsausweis Nr. _____

Unterschrift des Beauftragten _____

INFORMATIVA IN MERITO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi degli artt. 12 e seguenti del Regolamento UE 2016/679 (“GDPR” o “Regolamento”), ed in generale in osservanza del principio di trasparenza previsto dal Regolamento medesimo, si forniscono le seguenti informazioni in merito al trattamento dei dati personali (cioè di qualsiasi informazione riguardante una persona fisica identificata o identificabile: “Interessato”) realizzati nell’ambito delle procedure di gara promossi da APSP Residenza per Anziani Laion.

1. TITOLARE DEL TRATTAMENTO E RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI

Il Titolare del trattamento (cioè il soggetto che determina le finalità e i mezzi del trattamento di dati personali) è Fondazione Residenza per Anziani Laion - APSP Residenza per Anziani Laion, in persona del legale rappresentante pro tempore, con sede in Kirchgasse 2, 39040 Laion

Tel 0471 655101

P.IVA 01180180216

Mail: info@seniorenwohnheim-lajen.eu

Pec: seniorenwohnheim.lajen@pec.it

Per contatti specificamente relativi alla tutela dei dati personali, compreso l'esercizio dei diritti di cui al successivo punto 8 si indica in particolare l'indirizzo e-mail info@seniorenwohnheim-lajen.eu al quale si prega di voler rivolgere le Vostre eventuali richieste.

Si informa che il Titolare del Trattamento ha designato, ai sensi dell'art. 37 del Regolamento, il responsabile della protezione dei dati (Data Protection Officer, in sigla "DPO"), che è contattabile attraverso i seguenti canali: email – privacy@seniorenwohnheim-lajen.eu

2. FINALITÀ DEL TRATTAMENTO

Il trattamento posto in essere persegue la finalità di gestione ed espletamento delle procedure di gara volte a:

- individuare i soggetti aggiudicatari, verificandone il possesso dei requisiti richiesti dal bando;
- affidare l'incarico di esecuzione dell'oggetto della gara;
- gestire il rapporto contrattuale nella fase post-aggiudicazione, compresa l'eventuale attività contenziosa
- stipula ed esecuzione del contratto, con connessi adempimenti amministrativi e fiscali, nonché obblighi normativi

3. TIPOLOGIA DEI DATI TRATTATI E MODALITÀ DI RACCOLTA E SOGGETTI INTERESSATI

I dati oggetto di trattamento appartengono alle seguenti categorie:

1. Dati comuni, quali:

- cognome, nome e data luogo di nascita, residenza;
- codice fiscale e/o partita IVA ed altri dati fiscali;
- numero di telefono/indirizzo e-mail / indirizzo PEC;
- dati relativi ai requisiti professionali e personali (titolo di studio, attestati, abilità linguistica, obblighi militari, patente).

2. Dati relativi a condanne penali (ex. Art. 10 GDPR) nella fase antecedente l'aggiudicazione. I dati giudiziari sono oggetto di trattamento ai fini della verifica dell'assenza di cause di esclusione ex art. 80 D. Lgs. n. 50/2016 (codice appalti).

3. Dati di natura particolare, idonei a rivelare lo stato di salute (es. appartenenza a categorie protette, idoneità allo svolgimento di determinate mansioni), nonché stato civile ed eventuali figli.

4. OBBLIGATORIETÀ O MENO DEL CONFERIMENTO E BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO

Non sussiste un obbligo di conferimento dei dati in fase precontrattuale, ma il mancato conferimento dei dati richiesti potrebbe comportare l'impossibilità di partecipare alla gara e/o all'aggiudicazione della stessa.

La base giuridica del trattamento è:

- Con riferimento ai dati comuni: la necessità di dare esecuzione del contratto di cui l'Interessato è parte o delle misure precontrattuali adottate su richiesta dello stesso (art. 6, lett b, GDPR); nonché il legittimo interesse del Titolare a garantire la tutela dei diritti dell'Interessato (art. 6, lett f, GDPR).
- Con riferimento ai dati relativi a condanne penali: la necessità di adempiere agli obblighi di legge ed in particolar modo a quanto previsto dalla normativa sugli appalti a cui è soggetto il Titolare (art. 6, lett c, GDPR)
- Con riferimento ai dati di natura particolare: la necessità di assolvere ad obblighi specifici ed esercitare i diritti specifici del titolare del trattamento o dell'interessato in materia di diritto del lavoro (art. 9 co.2, lett. b), pur sempre in presenza di garanzie appropriate per i diritti fondamentali e gli interessi dell'interessato, e, specificatamente, pure in relazione a finalità di medicina del lavoro e per la valutazione della capacità lavorativa del dipendente. Allo stesso modo, le informazioni relative all'appartenenza a categorie protette, allo stato civile e gli eventuali figli del candidato sono richiesti per assolvere agli obblighi previsti dal DPR n. 487/1994 al fine di individuare le categorie riservatarie e preferenze (art. 5 DPR 487/1994).

5. MODALITÀ DI TRATTAMENTO E CONSERVAZIONE

Il trattamento sarà effettuato:

- mediante l'utilizzo di sistemi automatizzati;
- da soggetti o categorie di autorizzati all'assolvimento dei relativi compiti;
- con l'impiego di misure adeguate a garantire la riservatezza dei dati ed evitare l'accesso agli stessi da parte di terzi non autorizzati.

I dati saranno conservati per tutta la durata della procedura di gara; in caso di aggiudicazione, per tutta la durata del rapporto contrattuale, e, dopo la cessazione del rapporto – limitatamente ai dati a quel punto necessari – per l'estinzione delle obbligazioni contrattualmente assunte e per l'espletamento di tutti gli eventuali adempimenti di legge e per le esigenze di tutela anche contrattuale connessi o da esso derivanti; ordinariamente, pertanto, i dati non verranno conservati oltre i 10 anni dalla cessazione del rapporto contrattuale.

Non vi sono processi decisionali automatizzati.

6. COMUNICAZIONE DEI DATI

Oltre ai soggetti appartenenti alla struttura organizzativa aziendale del Titolare (es. dipendenti e collaboratori), autorizzati secondo la pertinenza delle loro funzioni con i relativi trattamenti, i dati raccolti ed elaborati potranno essere comunicati, esclusivamente per le finalità sopra specificate, a:

- tutti i soggetti cui la facoltà di accesso a tali dati è riconosciuta in forza di provvedimenti normativi;
- dipendenti, collaboratori, fornitori del Titolare, nell'ambito delle relative mansioni e/o obblighi contrattuali relativi all'esecuzione del rapporto con gli Interessati; tra i soggetti fornitori del Titolare si indicano a titolo esemplificativo istituti bancari e creditizi, imprese di assicurazioni, consulenti legali; fornitori di software e relativa assistenza;
- amministrazione finanziaria e altri Enti per cui sono previste le comunicazioni obbligatorie.

L'elenco aggiornato dei soggetti designati quali Responsabili del trattamento ai sensi dell'art. 28 GDPR potrà essere

richiesto ai dati di contatto del titolare sopra indicati.

Per garantire trasparenza delle procedure di aggiudicazione, alcuni dati (anagrafici) potranno essere resi pubblici nel rispetto di quanto richiesto dalla normativa sugli appalti.

7. LUOGO DI TRATTAMENTO DEI DATI

Il trattamento dei dati personali avviene sul territorio dell'Unione Europea.

8. DIRITTI DELL'INTERESSATO

Il GDPR attribuisce all'Interessato l'esercizio dei seguenti **diritti** con riferimento ai dati personali che lo riguardano (la descrizione sintetica è indicativa, per la completa enunciazione dei diritti, comprese le limitazioni degli stessi, si rimanda al Regolamento, ed in particolare agli artt. 15-22):

-accesso ai dati personali (l'Interessato ha il diritto di avere gratuitamente le informazioni in merito ai dati personali che lo riguardano detenuti dal Titolare ed al relativo trattamento, nonché di ottenerne copia in formato accessibile);

-rettifica dei dati personali (su segnalazione dell'Interessato, correzione o integrazione dei dati personali –non espressione di elementi valutativi– non corretti o imprecisi, anche divenuti tali in quanto non aggiornati);

-cancellazione dei dati personali (diritto all'oblio) (ad esempio, i dati non sono più necessari rispetto alle finalità per le quali sono stati raccolti o trattati; sono stati trattati illecitamente; devono essere cancellati per adempiere un obbligo legale; l'Interessato ha revocato il consenso e non sussiste altro fondamento giuridico per il trattamento; l'Interessato si oppone, sussistendo le condizioni, al trattamento);

-limitazione del trattamento (in determinati casi –contestazione dell'esattezza dei dati, nel tempo necessario alla verifica; contestazione della liceità del trattamento con opposizione alla cancellazione; necessità di utilizzo per i diritti di difesa dell'Interessato, mentre essi non sono più utili ai fini del trattamento; se vi è opposizione al trattamento, mentre vengono svolte le necessarie verifiche– i dati verranno conservati con modalità tali da poter essere eventualmente ripristinati, ma, nel mentre, non sono consultabili dal Titolare se non appunto in relazione alla verifica della validità della richiesta di limitazione da parte dell'Interessato, o con il consenso dell'Interessato o per l'accertamento, l'esercizio o la difesa in giudizio di un diritto in sede giudiziaria o per tutelare i diritti di altra persona fisica o giuridica o per motivi di interesse pubblico rilevante dell'Unione o di uno Stato membro);

-opposizione in tutto o in parte, per motivi connessi alla situazione particolare dell'Interessato, al trattamento effettuato sulla base del legittimo interesse;

-portabilità dei dati (qualora il trattamento si basi sul consenso o su un contratto e sia effettuato con mezzi automatizzati, su sua richiesta, l'Interessato riceverà in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico, i dati personali che lo riguardano e potrà trasmetterli ad un altro Titolare del trattamento, senza impedimenti da parte del Titolare del Trattamento cui li ha forniti e, se tecnicamente fattibile, potrà ottenere che detta trasmissione venga effettuata direttamente da quest'ultimo).

Inoltre, qualora il trattamento avvenga in forza di consenso manifestato dall'Interessato, questi potrà **revocare il consenso** in qualsiasi momento, senza pregiudicare la liceità del trattamento prestato prima della revoca.

L'Interessato ha inoltre diritto di **proporre reclamo al Garante per la Protezione dei dati personali** nel caso in cui ritenga che il trattamento che lo riguarda violi quanto prescritto dalla normativa sulla tutela dei dati personali; il Garante per la protezione dei dati personali è contattabile tramite i recapiti indicati nel Sito dell'Autorità medesima

"www.garanteprivacy.it". Vorremmo in ogni caso avere l'opportunità di affrontare preventivamente ogni perplessità degli Interessati, che potranno rivolgersi all'indirizzo e-mail privacy@seniorenwohnheim-lajen.eu o agli altri dati di contatto del Titolare sopra indicati per ogni chiarimento relativo al trattamento dei dati personali che li riguardano e per l'esercizio dei relativi diritti, compresa la revoca del consenso.

Data _____

Firma _____

_____, responsabile impiegato conferma per la ricevuta, che la domanda è stata firmata in sua presenza e che il candidato, che ha presentato la domanda, è stato identificato

☐ personalmente ☐ con Carta d'identità n. _____

Firma dell'incaricato: _____

Ausschließlich einzureichende Unterlagen – Allegare esclusivamente i seguenti documenti

Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG)	Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (IN BUSTA CHIUSA)
Fotokopie Personalausweis falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person oder mittels PEC übermittelt wird.	Fotocopia della carta d'identità se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC).
<u>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u> ☐ Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag des Kolloquiums abzugeben.	<u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u> ☐ La / Il sottoscritto/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno del colloquio.
<u>Für jene Bewerber, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u> ☐ Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn des ersten Kolloquium die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	<u>Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:</u> ☐ La / Il sottoscritto/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio del colloquio.

DEM AMT VORBEHALTEN:

- ☐ Zugangsvoraussetzungen erfüllt;
☐ Zugangsvoraussetzungen nicht erfüllt; da
